**Program obowiązkowych praktyk zawodowych na kierunku Filologia Romańska**

**studia stacjonarne I stopnia** - **rok akademicki 2023/24**

**specjalizacja translatoryczna oraz Kultura i Media**

1. Praktyka zawodowa jest praktyką obowiązkową i przewidziana jest na trzecim roku studiów I-go stopnia.
2. Całkowity wymiar praktyki zawodowej wynosi 90 godzin(2 ECTS).
3. Cel praktyk:
   * zapoznanie praktykanta z technikami, warsztatem i warunkami pracy tłumacza,
   * zapoznanie z rolą tłumacza i z rolą komunikacji wielojęzycznej w funkcjonowaniu przedsiębiorstwa lub instytucji kultury,
   * zapoznanie praktykanta z kanałami komunikacyjnymi,
   * zapoznanie praktykanta z nowoczesną technologią,
   * przygotowanie do prac administracyjnych,
   * zdobycie pierwszych doświadczeń zawodowych,
   * nawiązanie kontaktów zawodowych,
   * zdobycie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce.
4. Forma i metody praktyk:
   * zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG (student odbywa praktyki w wybranej przez siebie instytucji, w funkcjonowaniu której istotną rolę odgrywają tłumaczenia i komunikacja w języku francuskim, np. biura tłumaczeń, tłumacze przysięgli, przedsiębiorstwa handlowe, produkcyjne, transportowe współpracujące z zagranicą, międzynarodowe agencje, instytucje kultury, wydawnictwa itp.)
   * obserwacje warsztatu tłumacza oraz technik pracy tłumacza,
   * ćwiczenia tłumaczeniowe,
   * krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych,
   * przygotowywanie tłumaczeń i omawianie ich wspólnie z opiekunem, samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta,
   * obserwacja pracy w instytucjach kultury i instytucjach medialnych,
   * wyszukiwanie, selekcja, ocenianie tekstów kultury na potrzeby wybranego zadania,
   * krytyczna analiza i interpretacja tekstów kultury,
   * analiza kanałów i technik komunikacyjnych dostępnych niegdyś i współcześnie,
   * zapoznawanie się z nowoczesną technologią w celu pozyskiwania informacji,
   * samodzielna praca nad zleconymi zagadnieniami kulturowymi/medialnymi.
5. Zaliczenia praktyk dokonuje kierownik praktyk na podstawie pozytywnej opinii z miejsca odbycia praktyki, poświadczonej stemplem dyrektora instytucji lub osoby przez niego wyznaczonej, oraz *Dzienniczka praktyki studenckiej* z wyszczególnieniem rodzaju tłumaczonych dokumentów oraz ilości godzin poświęconych na poszczególne czynności.
6. Efekty uczenia się do osiągnięcia :

Student/studentka :

* potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową cudzych wypowiedzi pisemnych i ustnych w języku francuskim,
* potrafi prawidłowo przełożyć wybrane rodzaje tekstów z języka francuskiego na język polski oraz z języka polskiego na język francuski,
* potrafi korzystać z dostępnych urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu pozyskania informacji, samokształcenia lub nawiązania kontaktu ze specjalistami w dziedzinie, potrafi rzetelnie opisać dokumenty pochodzące ze źródeł elektronicznych,
* ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu literackim i kulturalnym w krajach francuskojęzycznych,
* włada językiem francuskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego,
* podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne, planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy,
* prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanej informacji,
* student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej,
* uczestniczy w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z kulturą.